

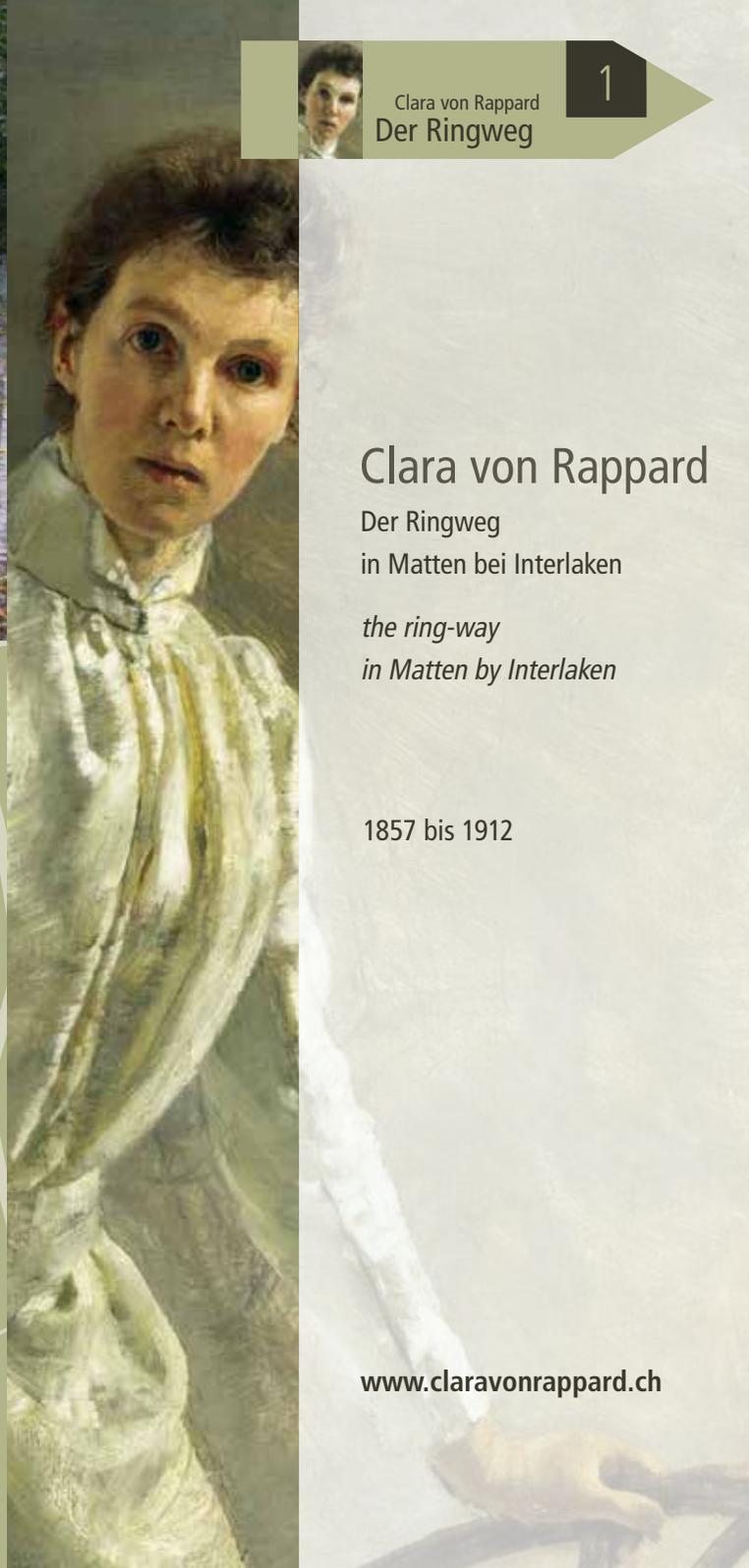


# Clara von Rappard

Der Ringweg  
in Matten bei Interlaken

*the ring-way  
in Matten by Interlaken*

1857 bis 1912



## Die Jungfrau

Die Vorliebe der Künstlerin galt der Jungfrau, die Clara von Rappard in vielen Variationen festhielt. Diese Gemälde und Zeichnungen stehen in der Schweizer Landschaftsmalerei einzigartig da.

*The artist's favorit mountain was the Jungfrau, which she painted in many variations. These paintings and drawings hold a unique position within Swiss landscape painting.*

Dieser Flyer wurde unterstützt von:



Kunstgesellschaft  
Interlaken



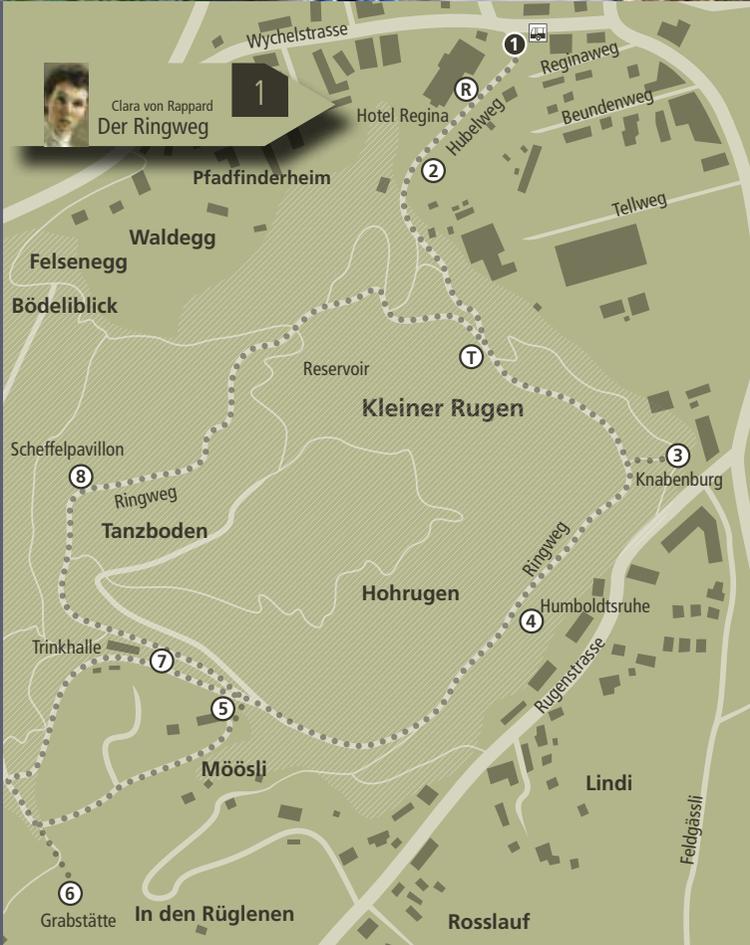
Gesellschaft  
Clara von Rappard



Einwohnergemeinde  
Matten bei Interlaken

Übersetzung ins Englische: Kurt Peter Schädeli

Idee und Konzept: Martin Alexander Moser und Thomas Meier | Texte: Carola Muysers  
Gestaltung: Moser Graphic Design www.moser.ch | Druck: www.sutterdruck.ch



[www.claravonrappard.ch](http://www.claravonrappard.ch)



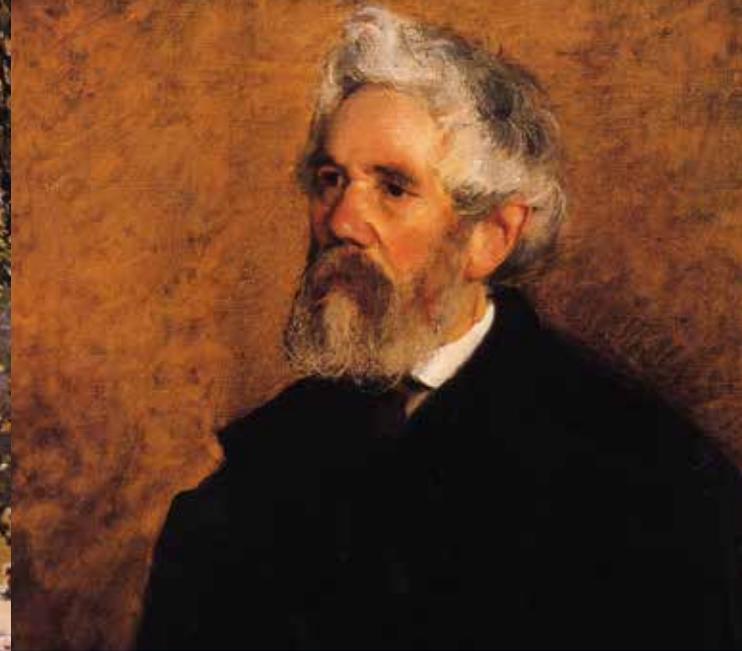
Wir laden Sie ein auf einen Spaziergang im Kleinen Rugen in Matten bei Interlaken. Die Rundwanderung zum Thema der Familie von Rappard ist ein Gemeinschaftsprojekt der Gemeinde Matten, der Gesellschaft «Clara von Rappard» und der Kunstgesellschaft Interlaken. Acht Doppeltafeln informieren über Leben und Wirken der Familie von Rappard und über die Kunst Clara von Rappards. Beim Ringweg-Spaziergang erfährt man eines der interessantesten Kapitel der Oberländer Geschichte. Wir wünschen Ihnen einen schönen Spaziergang und eine spannende Lektüre.

*The theme-park about the Rappard Family is a community project of Matten, the «Clara von Rappard» Society and the Art-Society of Interlaken. There are eight signposts with information about the life and activity of the Rappard Family and about Clara von Rappards art. Walking this ring-way, you will learn about one of the most interesting chapters of the history of the Bernese Oberland.*



Clara von Rappard zählt zu den bedeutendsten Schweizerischen Künstlerinnen der Moderne. Sie wurde 1857 geboren und verbrachte einen grossen Teil ihres Lebens im Rugen. Ihre Freilichtmalerei, ihre Porträts, Bildnisse und Illustrationen bürgen von einer gelungenen Auseinandersetzung mit dem Realismus, Naturalismus und Impressionismus. Zugleich sind sie von einer ganz eigenen, unverwechselbaren Stilausprägung.

*Clara von Rappard was born in 1857. This lady's development, dedicated with body and soul to painting, is unique in the just beginning history of modern Swiss art. Clara von Rappard belongs to the most important protagonists of modern Swiss art. Her open-air painting, her portraits and pictures, illustrations, sketches and symbolic work witness a successful analysis of Realism, Naturalism and Impressionism. At the same time they possess their own unmistakable character and style.*



Conrad von Rappard (1805–1881) war ein deutscher Jurist und Unternehmer, der 1849 in die Schweiz emigrierte und sich am Kleinen Rugen niederliess. Der überzeugte Demokrat engagierte sich für den Tourismus und die Kultur im Berner Oberland. Er gründete das Hotel Giessbach und das Hotel Regina. 1858 gestaltete Conrad von Rappard den Kleinen Rugen zu einem Aussichtspark. Er legte den Ringweg an und errichtete die Trinkhalle.

*Conrad von Rappard (1805–1881) was a German lawyer and entrepreneur, who emigrated in 1849 to Switzerland and finally settled down on Kleiner Rugen. He was a convinced democrat and was active in the promotion of tourism and culture in the Bernese Oberland. In 1858 Conrad von Rappard converted Kleiner Rugen into a scenic park. The ring-walk and the Pump room were constructed at this time.*